

ŐRVIDÉKI HÍREK

2023/5.

A BURGENLANDI MAGYAR KULTÚREGYESÜLET HÍRLAPJA
NACHRICHTENBLATT DES BURGENLÄNDISCH-UNGARISCHEN KULTURVEREINS



www.bukv.at

KETTŐS JUBILEUM A FELSŐÖRI REFORMÁTUSOKNÁL

EGYHÁZ

A hagyományos őszi Árkádünnep adott alkalmat a Felsőöri Református Egyházközségnek, hogy két jubileumot is megünnepeljenek.

A gyülekezet a templom fennállásának 250 éves jubileumát és a *Felsőöri Magyar Néptáncsoport* alapításának 60 éves évfordulóját ünnepli ebben az évben. Az évfordulókról szeptember 17-én, az Árkádünnep keretében emlékeztek meg. A kétnyelvű istentiszteleten *Steinbach József* Magyarország dunántúli református püspöke és *Thomas Hennefeld* Ausztria szuperintendense is prédikált. Az ünnep zenei aláfestéséért a gyülekezet kórusa felelt *Cséfalvy Dániel* vezetésével. Az istentisztelet után a templomkertben szeretetvendégségre várták a híveket, majd fellépett a *Felsőöri Magyar Néptáncgyűttes*. Amíg a felnőttek vezetett látogatáson járták körbe a templomot, amit QR-kódok segítségével is megtehettek, addig a gyerekek az ugrálóvárban szórakozhattak. A 250 éves évforduló alkalmából megjelent egy kétnyelvű ünnepi kiadvány, amelyben *Gyenge Imre*, egykori lelkész írását olvashatjuk az egyházközség történetéről, *Schuster-Gyenge Judit* a gyülekezet életéről emlékezett meg a '70-es évektől egészen 1992-ig, végül *Gúthy László*, korábbi lelkész osztja meg gondolatait az olvasókkal a kötetben. A kiadvány mellett az egyházközség kiadott egy kalendáriumot is, valamint kétnyelvű bélyeg jelent meg a jubileum



A jubileumi ünnepség, balról a harmadik *Georg Rosner* Felsőőr polgármestere, középen *Kádas Richárd* lelkész, jobbról a harmadik *Sieglinde Pfänder* felsőöri evangélikus lelkész

A TEMPLOM TÖRTÉNETE

- 1770-72: a templom építése
- 1773. január 10.: az első istentisztelet
- 1810: felépül a templomtorony
- 1856: elkészül az oltár "Isten! Dicsőségére készítettet" felirattal
- 1873: a templom orgonát kap
- 1907: lekerül a templomtoronyról a kétfejű sas, a császár jelképe és csillag kerül a helyére, valamint beépítik a ma is működő toronyórát
- 1953-1999: felújítások (villany bevezetése, tetőcsere, ablakcsere, villanyfűtés, belső felújítások)

alkalmából. *Istvanits Kerstin*, a presbitérium tagja szerkesztőségünknek küldött összefoglalójában úgy fogalmazott: "Ez egy olyan jubileumi istentisztelet és Árkádünnep volt, amelyre sokáig szívesen emlékszünk vissza." A jubileumi év azonban még nem ért véget, koncertek, előadások, szószékcsere várja a felsőöri református híveket az emlékév zárásáig, amely 2024. januárjában lesz.

Kádas Richárd László felsőöri lelkész gondolatai a jubileumi ünnepségről:

Hála érte Istennek, hogy idén is megrendezhettük az Árkád fesztiválunkat, ami azért volt különleges mert a templomunk idén kettőszázötven éves. Ennek jegyében maga az egész fesztivál is egy kicsit e köré szerveződött, hiszen mint mindig, most is egy kétnyelvű istentisztelettel nyitottuk meg az alkalmat, ahol idén Dr. Steinbach József püspök úr a Dunántúli Református Egyházkerület püspöke és Thomas Hennefeld az Osztrák Református Egyház országos szuperintendense szolgáltak magyar és német nyelven prédikálva.

És persze mint mindig, kórusunk és a gyülekezet is aktívan részt vett az istentiszteleten. Számos vendégünk is érkezett Ausztria és Magyarország területéről, ami külön öröm, hiszen a gyülekezet mindig is hidat próbált képezni az idők folyamán. Egy zsúfolásig megtelt templomban mindig külön öröm együtt lenni, s ráérezni arra, hogy a hálaadásban nemcsak magunk vagyunk, hanem osztozunk is az örömben egymással. Többen jelezték felém is, hogy milyen

KETTŐS JUBILEUM A FELSŐÖRI REFORMÁTUSOKNÁL

megindító volt egy ennyire teli templomban együtt lenni. Adja meg az Örök, hogy legyen rá máskor is mód, hogy megteljenek a padosrok.

Az istentisztelet után nyitottuk meg a késő délutánig, estig tartó fesztivált, ahol gazdagodhattunk egymás közösségében, finom és tápláló ételeket és italokat fogyaszthattunk, a kisebbek (s a bátrabb nagyobbak) pedig az ugrálóvárnak is örülhettek, ugyanúgy

mint a templom körbejárásának, amit interaktív módon, QR-kódot leolvassva tehettek meg, de emellett templomi körbevezetés, közös fotózás, jubileumi postai szolgálat, élő zene, néptáncelőadás a gyülekezeti néptáncsoport szolgálatával, asztalitenisz, jó hangulat és hála Istennek jó idő jellemezte a napot.

Az idősebb gyülekezeti tagokat megkérdezve is arra jutottunk, hogy nem nagyon emlékeztek még arra, hogy ennyien vettek volna részt a fesztiválon. Nemcsak a templomi padok, hanem a templom előtti téren, a sátorok alatt és a gyülekezeti teremben is megteltek a padosrok, sőt egy ponton még külön el kellett menni húsért, mert elfogyott az odaszánt mennyiség.

Hálás köszönet minden segítő kéznek, és minden segítő akaratnak, ami lehetővé tette hogy létrejöheszen ez a méltó ünnepi alkalom. Sok pozitív visszajelzést kaptunk, s megmondom őszintén én magam is meglepődtem, hogy mennyien eljöttek. Öröm látni, hogy a lezárásos idők után újra nagy tömegben, örömmel lehettünk együtt s láthattunk vendégül másokat is. Mindamelltt öröm megélni, hogy a 250 éves református kőtemplom s annak környezete, s annak gyülekezete is vonzó és hívogató lehet másoknak. Vagy ahogyan Hennefeld Szuperintendens Úr prédikációjának egyik alapigéjében olvassuk: (Zsolt84,5) Boldogok, akik házadban laknak, szüntelenül dicsérhetnek téged!

*Isten gazdag áldását kívánva,
Kádas Richárd László*



A presbiterium és a lelkészek: az első sorban balról jobbra: Kádas Richárd László lelkész, Thomas Hennefeld Ausztria szuperintendense és Steinbach József dunántúli református püspök

A SZÉLFORGÓK AZ ESTERHÁZY-KASTÉLYBAN

NÉPZENE

A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület népzenei felléptek a Szent György Rend ünnepségén a kismartoni Esterházy-kastélyban.

A Habsburg–Lotaringiai-ház európai Rendje a koronavírus-járvány óta először tartotta meg a Rend napját szeptember 29-én és 30-án Kismartonban. Európa számos pontjáról a Rend mintegy 300 tagja utazott Burgenlandba, hogy együtt töltsenek egy hétvégét a közösség szellemiségének megfelelő ünnepi hangulatban. Ehhez járultak hozzá a **BMKE** népzenei, akik a burgenlandi magyar népdalok mellett repertoárjuk legszebb kincseit, különböző magyar tájegységek népdalait adták elő a Szent György Rend tagjainak.



A BMKE népzenei Habsburg György (középen) nagymester-helyetessel

KIRÁNDULÁS AZ ŐRSÉGI TÖKFESZTIVÁLRA

KIRÁNDULÁS

A Pannon kulináris sorozat idei évadának különkiadásaként egész napos buszkirándulást szervezett a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület szeptember 16-án, szombaton az Őrségi Tökfesztiválra.

A kulináris ínyencségek, a *Pityerszeri skanzen* és a vásárfia sem maradt el a gasztronómiai programból. Harminc fővel, felsőöriekkel és őrszigetiekkel indult a csoport szombaton reggel. Az út Szentgotthárdon, az Őrség lankás dombjain keresztül vezetett Szalafőre, azon belül is Pityerszerre, az Őrségi Népi Műemlékegyütteshez. A skanzen mellett termelői vásár várta a látogatókat, mézzel, tökmagolajjal, rétesekkel, az érdeklődők a hagyományos tökmagolajütést is megnézhatték. A program a skanzen területén idegenvezetéssel folytatódott. Az Őrségi Népi Műemlékegyüttes különlegessége, hogy a közel 300 éves épületek többsége, a kerített ház, a kontyos ház, az emeletes kástu ma is az eredeti helyükön állnak. A szeres település forma, illetve a nyelvhasználat és egyes tájszavak nem lepték meg az Őrvidékről érkezett csoportot, mivel a két tájegység földrajzi és történelmi tekintetben szorosan összefonódik. Ahogy

Burgenland területén, úgy az Alsó-Őrségben is az egykori határőrök leszármazottai élnek. Ezért, ahogy az őrszigetiek, úgy a Szalafőn élők is a bürün lépik át a patakot, ami egy keskeny hidat jelent. A program ebéddel folytatódott Őrszentpéteren, a délutánt a vásárban töltötte a csoport, ahol a kézműves portékák mellett a termelői piac ínyencségei csalogatták a látogatókat, a színpadon pedig néptáncelőadás és koncertek váltották egymást. Az idősebb korosztály és a kisgyerekes családok is megtalálták a kedvükre való programot a délután folyamán.



Idegenvezetés előtt a Pityerszeri skanzenben

DINNER & WINE ALSÓŐRÖTT

GASZTRONÓMIA

A Pannon kulináris sorozat idei évada Borvacsorával zárult az alsóöri Klubházban október 21-én. A vacsorán a kiváló magyar borok mellett az ősz kedvence, a süttők dominált.

A négyfogásos menüsört *Seper Marianne*, a Pannon kulináris sorozat háziasszonya készítette el, a borokat *Wawrsák László* sommelier, a *Borista kostolóműhely* és *delikát* tulajdonosa ajánlotta. Az ínyenceket fehérborok és a hozzájuk illő finomságok várták. A sommelier a magyar borok világában kalauzolta a nemes nedűk kedvelőit Tokaj-hegyaljától kezdve Neszmélyen és a Soproni borvidéken keresztül egészen a Balaton-felvidékig. Kalandozás jellemezte az ételeket is: kezdetnek a kedvelt olasz előétel, a *crostino* került asztalra májkrémmel, tökkrémmel és céklahummusszal. A borok közül az egyetlen kivételt az előétel bora, a kékfrankosból készült gyümölcsös rozé jelentette. A tökkrémléves ízvilága az aranyárga neszmélyi chardonnay-vel egészült ki igazán. A *Stroganoff-bélszín* mellé a Soproni borvidéken termett *furmint*ből készült szá-

raz fehérbort ajánlotta a sommelier. A desszert, a süttőkös tiramisu fűszerességét az édes tokaji cuvée egészítette ki. A Pannon kulináris sorozat több mint tíz év kalauzolja a magyar ízek világában a gasztronómia szerelmeseit. Ebben az évadban húsvéti kalács készült *Pomper Irmgard* mestercukrásszal, likőrök, olajok és ecetek voltak a terítéken *Binder Grete* gyögynövénytudóval és *Seper Maria* vezetésével lángosvariációk kerültek az asztalra. A Pannon kulináris sorozat 2024 tavaszán folytatódik.



Wawrsák László sommelier kínálja a fehérborokat

KREATÍVVERSENY DIÁKOKNAK

GYEREKEK

A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület idén is meghirdette Kreatívverseny pályázatát az iskolás korosztálynak. A téma két burgenlandi magyar népmese volt.

A BMKE harmadik alkalommal szervezte meg Kreatívverseny pályázatát a népiskolások és a középiskolások számára. A pályázat tematikája kapcsolódott a magyar népmese napjához. Amíg a népiskolásoknak illusztrálniuk, addig a középiskolásoknak interpretálniuk kellett egy-egy őrvidéki magyar népmesét. A pályázat a *Burgenlandi Oktatási Igazgatóság*gal együttműködésben valósult meg.



Munkában a zsűri, balról jobbra: Hanel-Gangoly Irene, Baliko Ludwig és Kulman Sándor

A Kreatívverseny témájának aktualitása az volt, hogy harmincöt évvel ezelőtt jelent meg Gaál Károly néprajzkutató gyűjtése, az *Aranymadár – A burgenlandi magyar falvak elbeszélő kultúrája* című könyv. Ebből az alkalomból és a magyar népmese napjához kapcsolódva, a kötetből két őrvidéki népmesét kellett feldolgozniuk a diákoknak. Mindkét mese, *A zsugori királyné bűnhődése* és *A másvilágba vezető híd* című történet is a középpályai Ribarics János „Öreg Kilenc” elbeszélése alapján, a '60-as évekből maradtak az utókorra. A népiskolások *A zsugori királyné bűnhődése* mesét illusztrálták szabadon választott technikával, a legtöbbször rajzok, festmények születtek leginkább a királynőről, a várról, és a hordóban vízre bocsátott csecsemőkről. *A másvilágba vezető híd* című történetben olyan népmesei szimbólumok jelentek meg, mint a három testvér, akik szerencsét próbálnak és a legfiatalabb fivér, aki végül furfangosságának köszönhetően elnyeri a jutalmat. Az idősebb korosztály a mai kornak megfelelően interpretálta a népmesét,

így a történetekben megjelent Elon Musk amerikai üzletember, Palvin Barbara magyar szupermodell és a legújabb iPhone is. A pályázaton 218 diák és 13 magyartanár összesen 11 iskolából vett részt. A zsűri tagjai: *Baliko Ludwig*, nyugdíjas tartományi szakfelügyelő, *Hanel-Gangoly Irene*, a *Felsőlövői Szövetségi Gimnázium* nyugdíjas pedagógusa valamint *Kulman Sándor*, nyugdíjas pedagógus, a felsőpulyai *Közép-burgenlandi Magyar Kultúregyesület (KBMKE)* egykori elnöke voltak. A zsűritagok mindhárman magyartanárok és pályájuk során tanítottak rajzot is.



Zámbo Zafira, első helyezett (népiskola 3. osztály)



Bernhard Frida, első helyezett (népiskola 3. osztály)



Bennett Clara, első helyezett (népiskola 2. osztály)

A VERSENY EREDMÉNYE

Helyezések:

Népiskolák:

1. osztály (magyar anyanyelvű):

1. Kutics Darinka (VS Siget in der Wart)
2. Lőrincz Nadin (VS Markt Neuhodis)
3. Tafolli Leon (VS Markt Neuhodis)

1. osztály (nem magyar anyanyelvű):

1. Loschy Hanna (VS Wolfau)
2. Takacs Fiona-Katharina (VS Markt Neuhodis)
3. Yildiz Koray (VS Markt Allhau)

2. osztály (magyar anyanyelvű):

1. Hollósi Estelle (VS Siget in der Wart)
2. Kiss-Péterfalvi Oliver (VS Siget in der Wart)
3. Tihanyi Jonanna (VS Oberwart)

2. osztály (nem magyar anyanyelvű):

1. Bennet Clara (VS Siget in der Wart)
2. Mali Leoni (VS Wolfau)
3. Böhm Elischa (VS Siget in der Wart)

3. osztály (magyar anyanyelvű):

1. Zámbó Zafira (VS Oberwart)
2. Kovács Vivien (VS Siget in der Wart)
3. Konti Anna (VS Siget in der Wart)

3. osztály (nem magyar anyanyelvű):

1. Bernhard Frida (VS Siget in der Wart)
2. Neizer Márton (VS Oberschützen)
3. Gratzl Elias (VS Wolfau)

4. osztály (magyar anyanyelvű):

1. Bánhidai Emma Veronika (VS Markt Allhau)
2. Hollósi Vince (VS Siget in der Wart)

4. osztály (nem magyar anyanyelvű):

1. Rehberger Maya (VS Markt Allhau)
2. Baumgartner Friedrich (VS Unterwart)
3. Kurtz Rosalie (VS Buchschachen)

MS/AHS:

4. osztály (magyar anyanyelvű):

1. Molnár Philip (ZBG Oberwart)
2. Csipkés Abigél (ZBG Oberwart)

Elismerő oklevelek:

MS/AHS:

4. osztály (nem magyar anyanyelvű):

- Wild Leonora (ZBG Oberwart)
Wild Magdalena (ZBG Oberwart)

4. osztály (magyar anyanyelvű):

- Tóth Borbála (ZBG Oberwart)
Köfler Korinna (ZBG Oberwart)
Horváth Olivér (ZBG Oberwart)
Élő Ágoston (ZBG Oberwart)

**Köszönjük a
pedagógusok munkáját és
a szülők támogatását!**

NÍVÓDÍJ ÉS KÜLÖNDÍJ A CSÖRGE NÉPZENEI EGYÜTTESNEK

NÉPZENE

Nívódíjat és különdíjat nyert a Csörge Népzenei Együttes a XIV. Vass Lajos Népzenei Verseny döntőjében október 14-én, Budapesten.

A Vass Lajos Népzenei Verseny a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület felnőtt népzeneészeinek első megmérettetése volt. A Csörge Népzenei Együttes alsóöri és őrszigeti népdalokat adott elő a verseny döntőjében. Elhangzottak a *Gyöngyöm, gyöngyöm, Látod kislány, látod, Alsóöri híd alatt lányok sütik a halat, Jaj, de szépen harangoznak könyörgésre* és az *Alsóöri templom tetejére* kezdetű dalok. A verseny felnőtt kategóriájának kárpát-medencei döntőjében összesen hatvannyolc énekes és hangszeres együttes mérte össze tudását. A népzenei csoportok Magyarország területéről, a Felvidékről, a Vajdaságból és a Muravidékről érkeztek a versenyre, az őrvidéki magyarságot a Csörge képviselte. A zsűri tagjai dr. *Alföldy-Boruss István* népzene kutató, *Dévai János* népzeneész, *Juhász Erika* népzene tanár, *Széles*



A Csörge a Vass Lajos Verseny színpadán, balról jobbra: Gaal Günter, Seper Marianne, Prascsaics Carmen, Zsótér Iris

András népzeneész, ifj. *Horváth Károly* népzene tanár voltak. A Csörge tagjai, *Gaal Günter* (hegedű), *Seper Marianne* (hegedűkontra, ének), *Prascsaics Carmen* (brácsa, ének), *Zsótér Iris* (nagybögő, ének) 2014 óta *Földesi János* és *Földesi Jánosné* népzeneészek tanítványai, a Vass Lajos Népzenei Verseny a zenekar első megmérettetése volt szakmai zsűri előtt.

20 ÉVES A KÖZÉP-BURGENLANDI MAGYAR KULTÚREGYESÜLET

JUBILEUM

Alapításának 20 éves jubileumát ünnepelte a Közép-burgenlandi Magyar Kultúregyesület (KBMKE) szeptember 2-án a felsőpulyai városa dísztermében.

A gálaműsor kezdetén *Hausmann-Farkas Elizabeth* elnökasszony köszöntötte az ünneplőket. Színpadra léptek az egyesület csoportjai: a hagyományos kórus burgenlandi magyar népdalokat énekelt, a fiatalokból álló énekkar modern dalokat adott elő. A



Balról jobbra: Kantor Christian, Kulman Sándor, Hofer József, Kulmann Ernő, Hannes Heisz, Hausmann-Farkas Elizabeth

A KBMKE ALAPÍTÁSA

- Felsőpulyán és a környékén élő magyarokat eredetileg *Felsőpulyai csoport* néven tartotta nyilván a *BMKE*
- *Major Pál* és *Kulmann Ernő* ötlete volt az önálló egyesület
- A *Közép-burgenlandi Magyar Kultúregyesület* 2003. 03. 13-án alapították és 2003. 04. 08-án jegyezték be a Felsőpulyai Járási Főkapitányságon
- Alapító elnökség: *Jenei József* (elnök), *Varga Katalin* (elnökhelyettes), *Györgyice Maria* (jegyző), *Szöcs Maria* (jegyzőhelyettes), *Kelemen Anton* (pénztáros), *Karácsony Geza* (pénztároshelyettes)
- Elnökök: *Jenei József* (2003-2005), *Hofer József* (2005-2011), *Kulman Sándor* (2011-2019), *Kantor Christian* (2019-2023), *Hausmann-Farkas Elizabeth* (2023 április)

Csárdaslányok új koreográfiát mutattak be, fellépett a *Felsőpulyai Népiskola* magyar néptánc csoportja, a bécsi *Napraforgók Néptánc csoport* és a *Magyar Kultúr- és Tánc egyesület Alsóőr* is. A vendégek a *Fertőrákosi Barlangszínház* énekművészeinek operettműsorát és az *Europaballett* táncművészeinek előadását is élvezhették. A KBMKE ősszel több programot is szervezett: a *Ferenc Napi Búcsú* és *Háromtánc*, valamint a *Magyarság Háza* kiállítása színesítette a magyar életet, emellett részt vettek a "Genussfest" rendezvényen is. A KBMKE a gyermekekre is gondolt: magyar néptánc csoport és hiphop tánctanfolyam várja ősszel a fiatalokat.

SZÍNHÁZI EST NÉMET NYELVEN ÉS VACSORÁVAL

SZÍNHÁZ

40 éves fennállása alatt első alkalommal mutatott be német nyelven színdarabot az Alsóöri Kétnyelvű Színjátszóegyesület és Kultúrkör. A hat előadásból két alkalommal vacsora is járt a színházjegyek mellé.

Szeptember utolsó és október első hétfőjén nevetéstől volt hangos az alsóöri Kultúrház. Az *Ő te szent pénzeszsák!* című krimikomédiában teljesen felborult a Szent Katalin kolostorban élő apácák élete. A történet szerint egy sikertelen betörés után három bankrabló keres menedéket a rendházban, majd követi őket két rendőr is. A kolostorban egy álruhás apáca is van, aki valójában titkosügynök. Ezzel az alaptörténettel garantált volt a Színjátszóegyesület sikere, már a bemutató előtt 800 darab jegyet adtak el. Az előadás másik különlegessége az volt, hogy első alkalommal volt női rendezője a színdarabnak. "Kedvet kaptam hozzá és igazán örömmel csináltam. Nemcsak itt szereztem tapasztalatokat, férjemmel sokszor látogatunk színelőadásokat Sopronban és Bécsben is. Egy bécsi előadáson láttuk ezt a Dinner & Crime rendezést, valami ilyesmit szerettünk volna kipróbálni", mondta Szabo Sylvia, aki a korábbi évtizedekben sminket, díszletet és kosztümöket is készített az előadásokhoz. A tervek szerint jövőre ismét magyar nyelvű előadást mutatna be a Színjátszóegyesület.



Együtt a szereplők, a hátsó sorban balról az ötödik Szabo Sylvia

MOZGALMAS ŐSZ AZ UMIZ 4 KIDS CSAPATÁVAL

GYEREKEK

Izgalmasan telt az ősz a legkisebb korosztály számára az UMIZ 4 KIDS rendezvényein. Mesekönyvmozi, kékfestő workshop és újabb többnyelvű könyvek jelentek meg gyermekek illusztrációival.

Az UMIZ 4 KIDS csapata Dowas Katharina kétnyelvű óvónő vezetésével több gyermekprogramot szervezett az elmúlt két hónapban. Az UMIZ a nyár utolsó napjait az INFORM vásáron töltötte standjával, ahol bemutatták a többnyelvű gyermekkönyveket és hangoskönyveket, valamint a régiótörténeti kiadványaikat. A Perfect Style modellügynökséggel közreműködve a gyerekek és szüleik egy divatbemutató keretében léphettek az INFORM színpadra. A szeptemberi programok kékfestő workshopkal folytatódtak, a Győri Kékfestő Műhely munkatársaival vászontáskát díszítettek, madarat és kendőt nyomtattak, hajgumit készítettek a gyerekek. Ahogy már az elmúlt években hagyománnyá vált, októberben újabb többnyelvű gyermekkönyvek jelentek meg az UMIZ 4 KIDS gondozásában. A gyerekek a magyar mellett ezentúl németül, horvátul és roma nyelven olvashatják Devecsery László *A kék pék* és Marcipán apó meséi című történeteit. Az UMIZ munkatársai csakúgy, mint az Őrvidék-járó című

kötetnél, most is óvodásokat, iskolásokat kértek fel az illusztrálásra: számos rajz érkezett, ezekből került be az a több, mint száz alkotás, amely gazdagítja a két új könyvet. A legkisebb alkotó hároméves, de érkezett pályamű tinédzsertől is. Burgenlandi horvát nyelvre a HKD Horvát Kultúregyesület tagja, Marijana Wagner, roma nyelvre Emmerich Gärtner-Horvath, a Roma Service egyesület elnöke fordította le a történeteket. Ez volt az első alkalom, hogy roma szöveg került az UMIZ kiadványába, így a most kiadott könyvek az elsők az UMIZ 4 KIDS könyvsorozatban, amelyek az összes burgenlandi népcsoport nyelvéen olvashatóak.



A BMKE Játékos Magyar Gyermekeóra csoportjának fellépése az UMIZ 4 KIDS könyvbemutatóján, jobbról az első Dowas Katharina



Adj' Isten Magyarok!
magyarnyelvű magazinműsor
2023. november 12.
13.05 óra
ORF 2

ORF B

Radio Burgenland:
Hírek magyar nyelven
naponta 18.45-19.00
Színes kultúránk
hétfőnként 20.30
Magyar Magazin
vasárnaponként 19.04

Aktuális hírek:
<http://volksgruppen.orf.at/magyarok/>
Népcsoportok videótára:
<http://TVthek.ORF.at/history>

WIR
hatnyelvű TV-magazin
kéthetente vasárnap
2023. november 19.
08.45 óra
ORF 3

*Ez a szám részben a magyarok.orf.at honlapon
megjelent cikkeket és fotókat tartalmazza.*

MÉZESKALÁCS
WORKSHOP ÉS KIÁLLÍTÁS

LEBKUCHEN
WORKSHOP UND AUSSTELLUNG

2023.11.18.
14:00-16:00

Felsőőr | Oberwart Wiener Str. 47
Egyesületi székház | Vereinshaus

Anyagköltség | Materialkostenbeitrag: € 10,-
Korlátozott létszám | beschränkte Teilnehmerzahl

Bejelentkezés | Anmeldung:
office@bukv.at

*Gyerekeknek
für Kinder*



www.bukv.at

MÉZESKALÁCS
WORKSHOP ÉS KIÁLLÍTÁS
LEBKUCHEN
WORKSHOP UND AUSSTELLUNG

*Felnőtteknek
für Erwachsene*



www.bukv.at

2023.12.02.
14:00-16:00

Őrisziget | Siget in der Wart
Evangélikus gyülekezeti terem
Evangelischer Gemeindesaal

Anyagköltség | Materialkostenbeitrag: € 10,-
Korlátozott létszám | beschränkte Teilnehmerzahl

Bejelentkezés | Anmeldung:
office@bukv.at

Ausztria magyar oldalai
RÓLUNK.at

*Ez a szám részben a rolunk.at honlapon
megjelent cikkeket és fotókat tartalmazza.*

IMPRESSZUM | IMPRESSUM

Kiadó | Herausgeber:
Burgenlandi Magyar Kultúregyesület
Burgenländisch-Ungarischer Kulturverein



www.bukv.at

A-7400 Oberwart | Felsőőr
Wiener Str. 47
Telefon: +43(0)3352-38489
E-Mail: office@bukv.at

Szerkesztők | Redakteurinnen:
Molnár Barbara, MA
Mag.ª (FH) Prascsaics Carmen
Súlyok-Nagy Alexandra, MSc

Nyomda | Druck: Schmidbauer Druck GmbH
7400 Oberwart, Wiener Str.103

Gefördert aus Mitteln der Volksgruppenförderung
des Bundeskanzleramtes

BUNDESKANZLERAMT | ÖSTERREICH

**2024. évi
falinaptárunk
nyitvatartási
időben, a BMKE
irodájában
€ 8,- áron
megvásárolható.**



**Österreichische
Post AG
FZ 22Z042763 L
BUKV
Wiener Str. 47
7400 Oberwart**